

Register your product and get support at
www.philips.com/welcome

EcoCare

GC3700 series



User manual

Ръководство за потребителя

Příručka pro uživatele

Kasutusjuhend

Korisnički priručnik

Felhasználói kézikönyv

Пайдаланушы нұсқаулығы

Vartotojo vadovas

Lietotāja rokasgrāmata

Instrukcja obsługi

Manual de utilizare

Руководство пользователя
















Návod na použitie

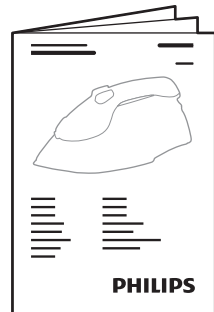
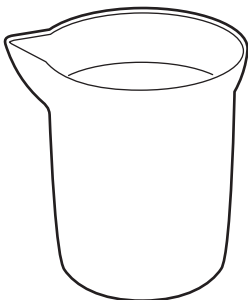
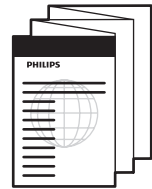
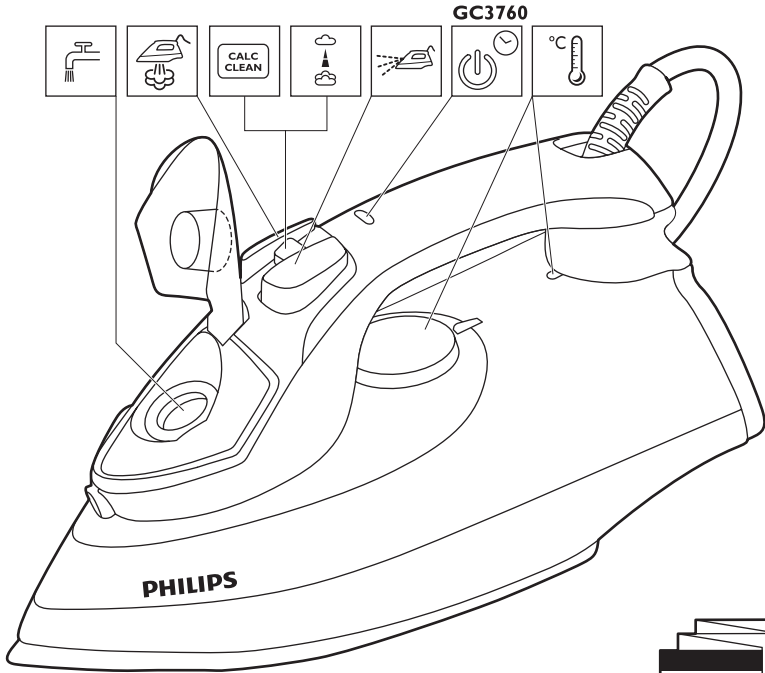
Uporabniški priročnik

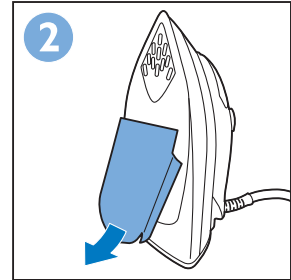
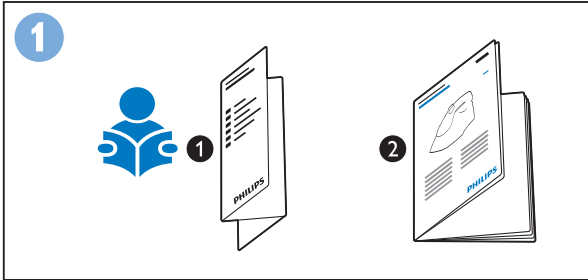
Korisnički priručnik

Посібник користувача

PHILIPS

	3		13
	4		14
	4		15
	6		18
	8		18
	8		19
	9		25
	11		





EN Fill the water tank with tap water only. Do not add perfume, vinegar, starch, descaling agents, ironing aids or other chemicals to avoid damage to your iron.

BG Пълнете резервоара за вода само с чешмяна вода. Не добавяйте ароматизатор, оцет, кола, препарати за отстраняване на накип, помощни препарати за гладене или други химикали, за да не повредите ютията.

CZ Naplňte nádržku pouze vodou z kohoutku. Nepřidávejte parfém, ocet, škrob, prostředky pro odstranění vodního kamene, přípravky pro usnadnění žehlení ani jiné chemické látky. Předejdete tak poškození žehličky.

EE Täitke veepaak ainult kraaniveega. Et triikrauda mitte kahjustada, ärge lisage parfüümi, äädikat, tärklist, rooste eemaldusvahendit, triikimist hõlbustavaid vahendeid või muid kemikaale.

HR Spremnik za vodu puniti isključivo vodom iz slavine. Kako biste spriječili oštećenje glačala, nemojte dodavati parfem, ocat, izbjeljivač, sredstva za uklanjanje kamenca, sredstva za olakšavanje glačanja ili neke druge kemikalije.

HU A víztartályt csak csapvízzel töltsé fel. A vasaló károsodásának elkerülése érdekében a vízhez ne tegyen parfümöt, ecetet, keményítőt, vízkömentesítőt, vasaláskönnyítő adalékot vagy egyéb vegyi anyagot.

KZ Су ыдысына тек ағын су құйыңыз. Үтікті зақымдамау үшін, оған иіс су, сірке су құймаңыз, крахмал, қақ кетіргіш заттар, үтіктеуді жеңілдететін заттар немесе басқа химиялық заттар салмаңыз.

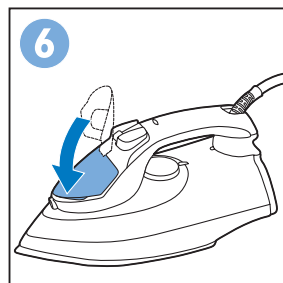
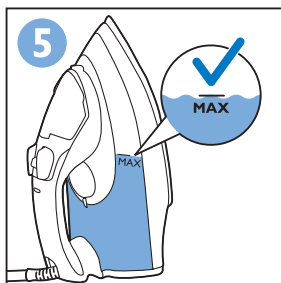
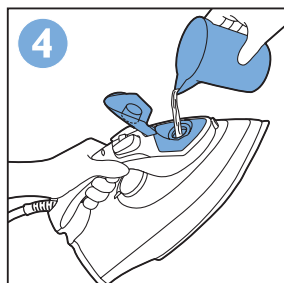
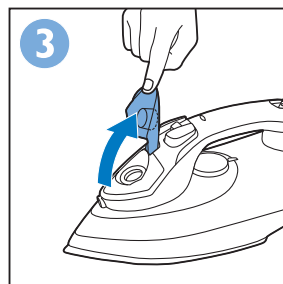
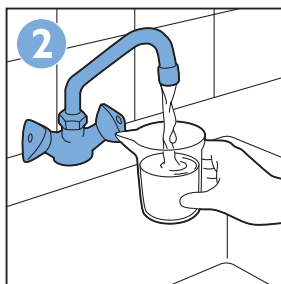
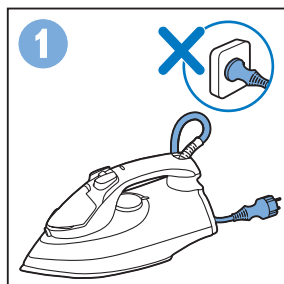
LT Į vandens bakelį pilkite tik vandenį iš čiaupo. Nepilkite kvepalų, acto, krakmolo, nuosėdų šalinimo priemonių, pagalbinių lyginimo priemonių ar kitokių cheminių medžiagų, kad nesugadintumėte lygintuvo.

LV Piepildiet ūdens tvertni tikai ar krāna ūdeni. Lai izvairītos no gludekļa bojājumiem, nepievienojiet ūdenim smaržvielas, etiķi, cieti, gludināšanas līdzekļus vai citas ķīmikālijas.

PL Zbiorniczek wody można napelnić jedynie wodą z kranu. Dodawanie perfum, octu, krochmalu, środków do usuwania kamienia, ułatwiających prasowanie lub innych środków chemicznych może spowodować uszkodzenie żelazka.

- RO** Umpleți rezervorul de apă numai cu apă de la robinet. Nu adăugați parfum, oțet, amidon, agenți pentru îndepărtarea calcarului, produse de călcare sau alte substanțe chimice pentru a evita deteriorarea fierului dvs.
- RU** Заполняйте резервуар для воды только водопроводной водой. Во избежание повреждения утюга не добавляйте духи, уксус, крахмал, средства для удаления накипи или для глажения и другие химические средства.
- SK** Do zásobníka na vodu vždy nalievajte len vodou z vodovodu. Nepridávajte parfumu, ocot, škrob, prostriedky na odstraňovanie vodného kameňa, prostriedky na uľahčenie žehlenia ani žiadne iné chemikálie, aby ste predišli poškodeniu žehličky.

- SI** Zbiralnik za vodo napolnite samo z vodo iz pipe. Ne dodajajte dišav, kisa, škroba, sredstev za odstranjevanje vodnega kamna, dodatkov za likanje ali drugih kemičnih sredstev, da ne poškodujete likalnika.
- YU** Rezervoar punite isključivo vodom iz slavine. Nemojte da dodajete parfem, sirće, štirak, sredstva za skidanje kamenca, aditive za peglanje niti druge hemikalije kako biste izbegli oštećenje pegle.
- UA** Наповнюйте резервуар для води лише водою з-під крана. Для запобігання пошкодженню праски не додавайте парфуми, оцет, крохмаль, засоби для видалення накипу, засоби для прасування або інші хімічні речовини.





EN	Fabric	LV	Audums	
BG	Тъкани	PL	Tkanina	
CZ	Textilie	RO	Material	
EE	Kangas	RU	Ткань	
HR	Tkanina	SK	Látka	
HU	Textil	SI	Tkanina	
KZ	Мата	YU	Tkanina	
LT	Medžiaga	UA	Тканина	

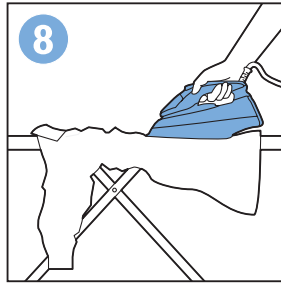
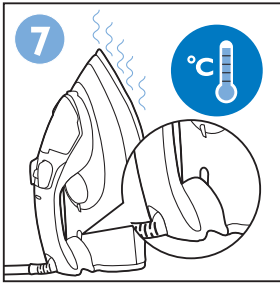
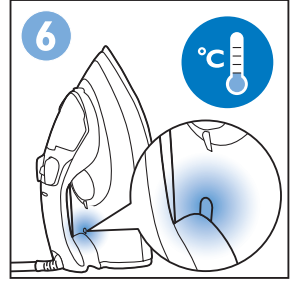
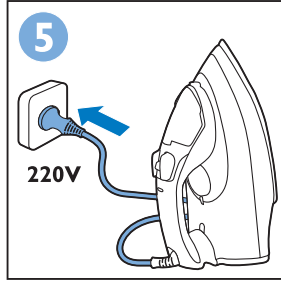
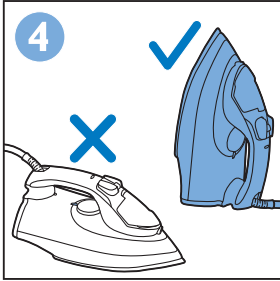
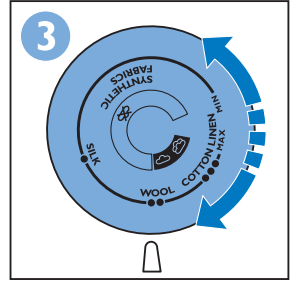
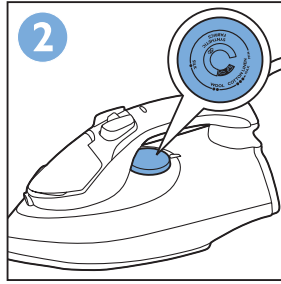
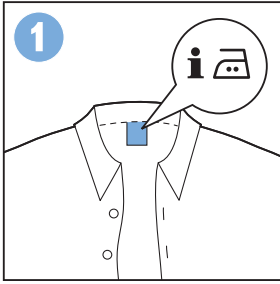
EN	Linen	LV	Lins	MAX LINEN
BG	Лен	PL	Len	
CZ	Len	RO	În	
EE	Linane	RU	Лен	
HR	Lan	SK	Lan	
HU	Vászon	SI	Posteljnjina	
KZ	Зығыр	YU	Lan	
LT	Linias	UA	Льон	

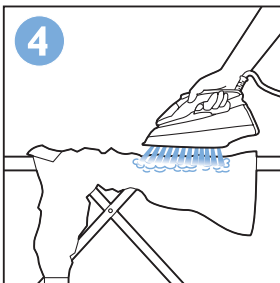
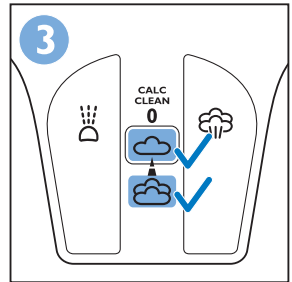
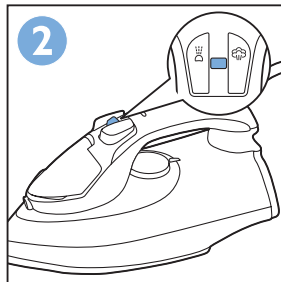
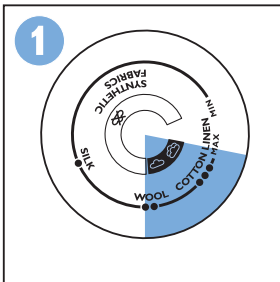
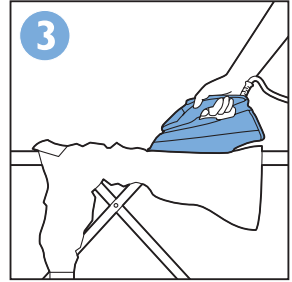
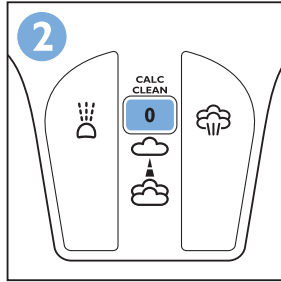
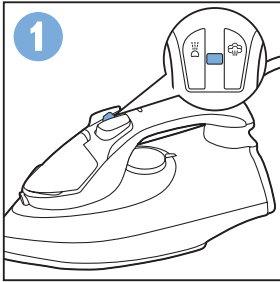
EN	Cotton	LV	Kokvilna	COTTON
BG	Памук	PL	Bawełna	
CZ	Bavlna	RO	Bumbac	
EE	Puuvillane	RU	Хлопок	
HR	Pamuk	SK	Bavlna	
HU	Pamut	SI	Bombaž	
KZ	Мақта	YU	Pamuk	
LT	Medvilnė	UA	Бавовна	

EN	Wool	LV	Vilna	WOOL
BG	Вълна	PL	Wełna	
CZ	Vlna	RO	Lână	
EE	Villane	RU	Шерсть	
HR	Vuna	SK	Vlna	
HU	Gyapjú	SI	Volna	
KZ	Жүн	YU	Vuna	
LT	Vilna	UA	Вовна	

EN	Silk	LV	Zīds	SILK
BG	Коприна	PL	Jedwab	
CZ	Hedvábí	RO	Mătase	
EE	Siid	RU	Шелк	
HR	Svila	SK	Hodváb	
HU	Selyem	SI	Svila	
KZ	Жібек	YU	Svila	
LT	Šilkas	UA	Шовк	

EN	Synthetics	LV	Sintētiski audumi	SYNTHETIC
BG	Синтетика	PL	Tkaniny syntetyczne	
CZ	Syntetická látka	RO	Materiale sintetice	
EE	Sünteeiline	RU	Синтетика	
HR	Sintetika	SK	Syntetická látka	
HU	Műszálas	SI	Sintetika	
KZ	Синтетика	YU	Sintetika	
LT	Sintetinė medžiaga	UA	Синтетика	







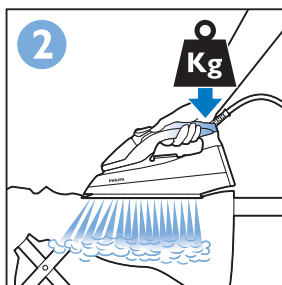
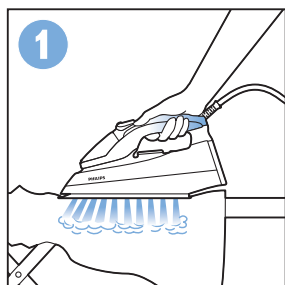
- EN** The Automatic Energy Saving function is active when the steam setting is set to 'MAX'. When ironing tough wrinkles you naturally apply more pressure onto the iron. Only then more steam is released, hence you save energy.
- BG** Функцията за автоматично пестене на енергия се включва, когато настройката на парата е зададена на MAX. Когато гладите упорити гънки, вие естествено прилагате по-голям натиск върху ютията. Така се изпуска повече пара и пестите енергия.
- CZ** Funkce automatické úspory energie je aktivní, je-li pára nastavena na teplotu „MAX“. Při žehlení nepoddajných záhybů na žehličku vyvíjíte vyšší tlak. Díky tomu dojde k uvolnění většího množství páry. K uvolnění většího množství páry dojde jen tehdy, takže dochází k úspoře energie.
- EE** Automaatne energiasäästufunktsioon on aktiivne, kui auruseadistus on "MAX". Tugevate kortside triikimisel vajutate triikrauda loomulikult tugevamini. Alles siis eraldub rohkem auru ning te säästate energiat.
- HR** Funkcija automatske uštede energije aktivna je kada je postavka pare postavljena na "MAX". Prilikom glačanja tvrdokornih nabora prirodno primjenjujete veći pritisak na glačalo. Tek se tada oslobađa veća količina pare, čime se štedi energija.
- HU** Az automatikus energiatakarékos üzemmód a gőzbeállítás MAX értékénél aktiválódik. A gyűrődések kivasalásánál a nagyobb mennyiségű gőz csak a vasalóra kifejtett nagyobb nyomás hatására távozik, így Ön energiát takarít meg.
- KZ** Автоматты энергия үнемдеу функциясы бу параметри MAX (Ең жоғ.) күйіне орнатылғанда қосулы болады. Қатты қыртыстарды үтіктегенде, әдетте үтіктің үстін басамыз. онда ғана қосымша бу шығады, осылайша энергия үнемделеді.
- LT** Automatinio energijos saugojimo funkcija įsijungia tuo metu, kai garų nustatymas yra ties „MAX“ žyma. Lygindami didesnes raukšles, natūraliai stipriau spaudžiate lygintuvą. Tik tada išleidžiama daugiau garų, taigi galite taupyti energiją.
- LV** Automātiskas energotaupīšanas funkcija ir aktivizēta, ja ir iestatīts maksimālais tvaika režīms. Gludinot krokas, jūs neapzināti piespiežat gludekli spēcīgāk. Tikai šādi tiek izvadīts vairāk tvaika, un līdz ar to tiek taupīta enerģija.
- PL** Funkcja automatycznego oszczędzania energii włącza się po przełączeniu ustawienia pary na maksymalną wartość („MAX“). Podczas prasowania trudnych zagnieceń w sposób naturalny wywierasz silniejszy nacisk na żelazko. Tylko wówczas zostaje uwolniona większa ilość pary, co pozwala zaoszczędzić energię.
- RO** Funcția de Economisire automată a energiei este activă când setarea aburului este la 'MAX'. Când călcați cute persistente, aplicați în mod natural mai multă presiune pe fierul de călcat. Numai atunci se eliberează mai mult abur, economisind energia.
- RU** Функция автоматического энергосбережения включается при выборе режима максимальной подачи пара MAX. Для разглаживания глубоких складок вы нажимаете на утюг с большим усилием, и только при этом увеличивается подача пара, что позволяет уменьшить расход электроэнергии.

SK Funkcia automatickej úspory energie sa aktivuje, keď nastavíte ovládanie naparovania do polohy „MAX“. Pri žehlení odolných záhybov prirodzene viac tlačíte na žehličku. Až po silnom pritlačení sa uvoľní viac pary, a tým sa šetrí energia.

SI Funkcija samodejnega varčevanja z energijo je aktivna, če je nastavev pare nastavljen na "MAX". Pri likanju trdovratnih gub na likalnik pritiskate močnejše. Šele takrat se sprosti več pare, zato varčujete z energijo.

YU Funkcija automatske uštede energije aktivna je kada je postavka pare postavljena na MAX. Kada peglate velike nabore, prirodno je da primenjujete veći pritisak na peglu. Tek se tada oslobađa veća količina pare, čime se štedi energija.

UA Функція автоматичного заощадження енергії активується, коли налаштування пари встановлено на "MAX". Під час прасування важких складок Ви зазвичай більше натискаєте на праску. Лише тоді виходить більше пари, і таким заощаджується енергія.





- EN** Use the steam boost function to remove stubborn creases at high temperatures (•• and above) or to iron hanging garments.
- BG** Използвайте функцията за допълнителна пара за премахване на упорити гънки при високи температури (•• и повече) или при гладене на дрехи на закачалка.
- CZ** Pomocí funkce parního rázu odstraňujte nepoddajné záhyby při vysokých teplotách (•• a vyšší) nebo u zavěšených oděvů.
- EE** Kasutage lisaauru funktsiooni, et kõrvaldada raskesti eemaldatavad kortsud kõrgetel temperatuuridel (•• ja rohkem) või triikida rippuvaid riideid.
- HR** Funkciju mlaza pare koristite za uklanjanje tvrdokornih nabora pri visokim temperaturama (•• i višima) ili za glačanje odjevnih predmeta na vješalici.
- HU** Magas hőfokon (•• és afölött) a gőzlövet funkció a makacs gyűrődések eltávolítására, illetve lógó ruhaneműk kivasalására használható.
- KZ** Оңайшылықпен үтіктемейтін қыртыстарды жоғары температурада кетіру (•• және одан жоғары) немесе ілулі киімдерді үтіктеу үшін, буды күшейту функциясын пайдаланыңыз.
- LT** Norėdami išlyginti sunkiai išlyginamas raukšles ar norėdami išlyginti kabančius rūbus, naudokite garų srovės funkciją, nustatę aukštą temperatūrą (•• ir daugiau).
- LV** Izmantojiet papildu tvaika funkciju, lai augstā temperatūrā (•• un augstākā) izgludinātu grūti izgludināmas apģērba krokas vai lai gludinātu pakarinātus apģērbus.
- PL** Dzięki funkcji silnego uderzenia pary można usunąć oporne zagniecenia w wysokich temperaturach (•• i powyżej) lub wyprasować odzież wiszącą na wieszaku.
- RO** Utilizați funcția jet de abur pentru a îndepărta cutele persistente la temperaturi mari (•• și peste) sau pentru a călca haine pe umerăș.
- RU** При высоких температурах (•• и выше) для разглаживания стойких складок или отпаривания одежды на плечиках можно использовать функцию “Паровой удар”.
- SK** Funkcia prídavného prúdu pary sa používa na odstránenie odolných záhybov pri vysokých teplotách (•• a vyššie) alebo na žehlenie višaceho oblečenia.
- SI** Funkciju za izpust pare uporabite za glajenje trdovratnih gub pri visoki temperaturi (•• in več) ali za likanje obešenih oblačil.
- YU** Funkciju dodatne količine pare koristite za uklanjanje većih nabora pri visokim temperaturama (•• i višim) ili peglanje okačene odeće.
- UA** Використовуйте функцію парового струменя для видалення важких складок за високої температури (•• і вище) або для прасування підвішеного одягу.

EN	Fabric	LV	Audums
BG	Тъкани	PL	Tkanina
CZ	Textilie	RO	Material
EE	Kangas	RU	Ткань
HR	Tkanina	SK	Látka
HU	Textil	SI	Tkanina
KZ	Мата	YU	Tkanina
LT	Medžiaga	UA	Тканина



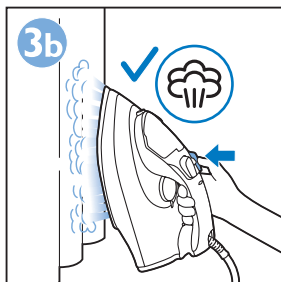
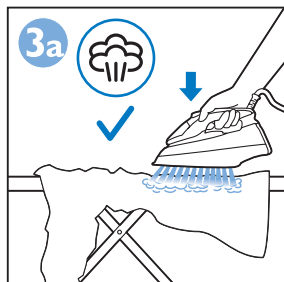
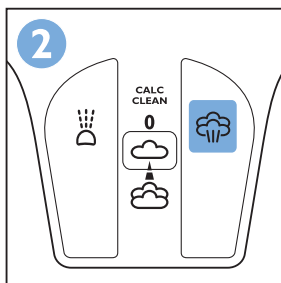
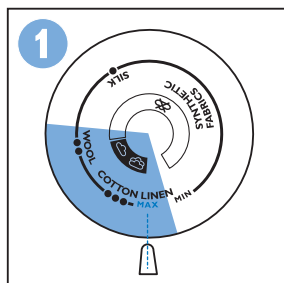
EN	Cotton, Linen	LV	Kokvilna, lins
BG	Памук, лен	PL	Bawełna, len
CZ	Bavlna, len	RO	Bumbac, ln
EE	Puuvillane, linane	RU	Хлопок, лен
HR	Pamuk, lan	SK	Bavlna, ľan
HU	Pamut, vászon	SI	Bombaž, posteljnina
KZ	Мақта, зығыр	YU	Pamuk, laneno platno
LT	Medvilnė, linas	UA	Бавовна, льон

●●●, MAX



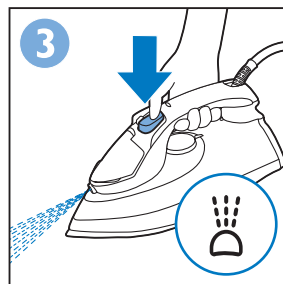
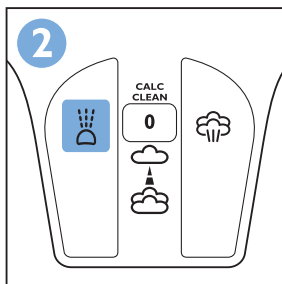
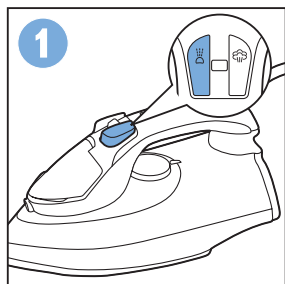
EN	Silk, Wool, Synthetics	LV	Zīds, vilna, sintētika
BG	Коприна, вълна, синтетика	PL	Jedwab, wełna, tkaniny syntetyczne
CZ	Hedvábí, vlna, syntetické materiály	RO	Mătase, Lână, Materiale sintetice
EE	Siid, villane, sünteetiline	RU	Шелк, шерсть, синтетика
HR	Svila, vuna, sintetika	SK	Hodváb, vlna, syntetická látka
HU	Selyem, gyapjú, műszálás	SI	Svila, volna, sintetika
KZ	Жібек, жүн, синтетика	YU	Svila, vuna, sintetika
LT	Šilkas, vilna, sintetinė medžiaga	UA	Шовк, вовна, синтетика

●●



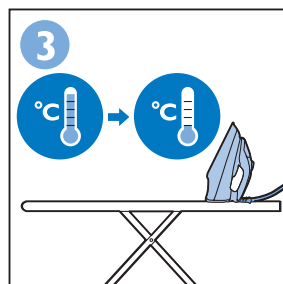
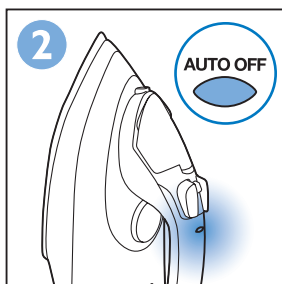
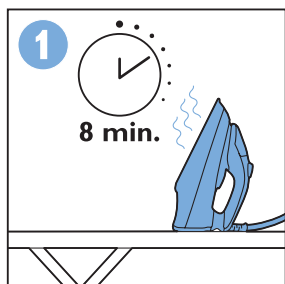
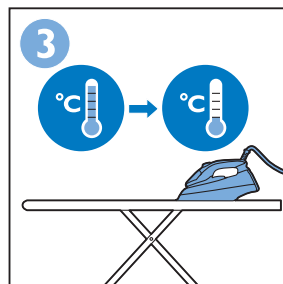
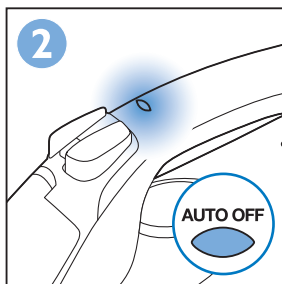
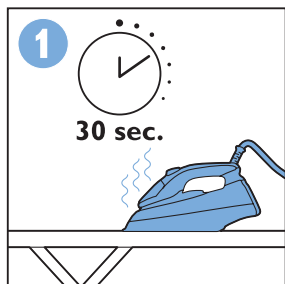


- EN** Use the spray function to remove stubborn creases at any temperature.
- BG** Използвайте функцията за пръскане за премахване на упорити гънки при всякаква температура.
- CZ** Rozprašovač použijte k odstranění nepoddajných záhybů při jakékoli nastavené teplotě.
- EE** Kasutage piserdusfunktsiooni raskete kortside kõrvaldamiseks igal temperatuuril.
- HR** Funkciju raspršivanja koristite za uklanjanje tvrdokornih nabora pri bilo kojoj temperaturi.
- HU** A vízpermetezési funkció bármely hőfokon alkalmazható a makacs gyűrődések kisimítására.
- KZ** Су шашу функциясын пайдаланып қатты қыртыстарды кез келген температурада кетіріңіз.
- LT** Purškimo funkcija padės išlyginti sunkiai įveikiamas raukšles lyginant bet kokia temperatūra.
- LV** Izmantojiet smidzināšanas funkciju, lai jebkurā temperatūrā izgludinātu grūti izgludināmas apģērba krokas.
- PL** Funkcji spryskiwacza można użyć w celu usunięcia opornych zagnieceń.
- RO** Utilizați funcția spray pentru a netezi cutele mai încăpățânațe la orice temperatură.
- RU** Применение функции разбрызгивания для размягчения стойких складок возможно при любой температуре.
- SK** Kropenie sa používa na odstránenie odolných záhybov pri ľubovoľnej teplote.
- SI** Funkcijo pršenja uporabite za odstranitev trdovratnih gub pri katerikoli temperaturi.
- YU** Funkciju raspršivanja možete da koristite za uklanjanje tvrdokornih nabora na bilo kojoj temperaturi.
- UA** Використовуйте функцію розпилення для усунення важких складок за будь-якої температури.





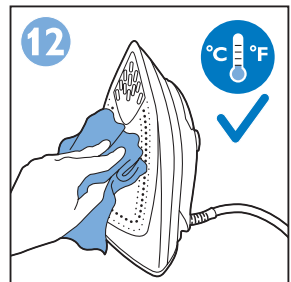
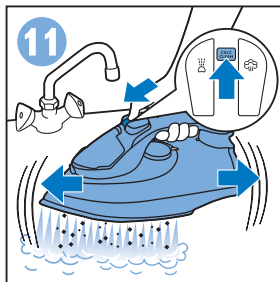
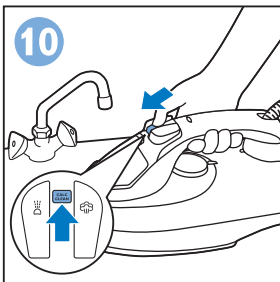
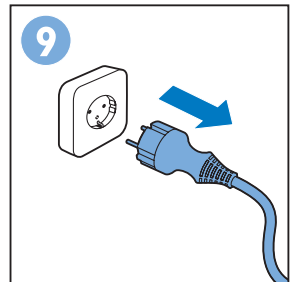
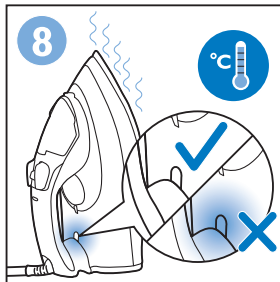
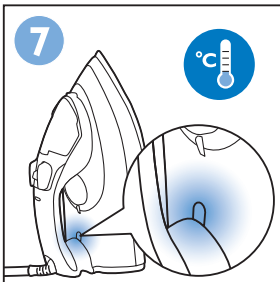
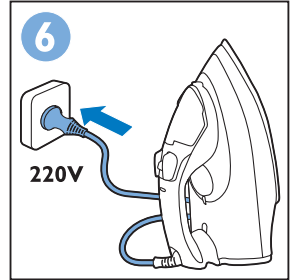
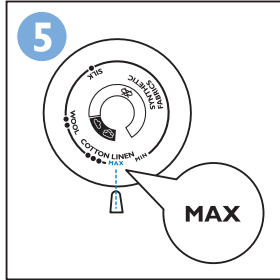
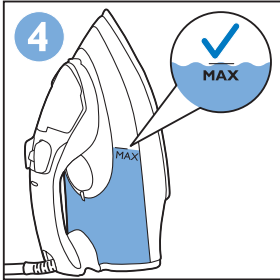
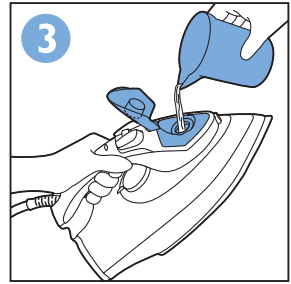
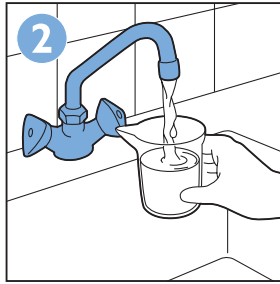
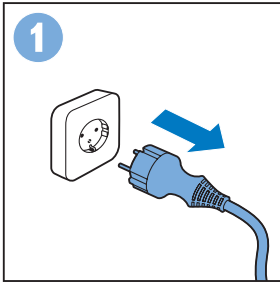
- EN Auto off (GC3760 only)
BG Автоматично изключване (само за GC3760).
CZ Automatické vypnutí (pouze model GC3760).
EE Automaatne väljalülitus (ainult mudelil GC3760).
HR Automatsko isključivanje (samo GC3760).
HU Automatikus kikapcsolás (csak a GC3760 típus esetén).
KZ Автоматты өшу (тек GC3760 үлгісінде).
LT Automatinis išjungimas (tik GC3760).
- LV Automātiskā izslēgšanās (tikai modelim GC3760).
PL Funkcja automatycznego wyłączenia (tylko model GC3760).
RO Oprire automată (numai GC3760).
RU Автоотключение (только для GC3760).
SK Automatické vypnutie (iba model GC3760).
SI Samodejni izklop (samo GC3760).
YU Automatsko isključivanje (samo GC3760).
UA Автоматичне вимкнення (лише GC3760).





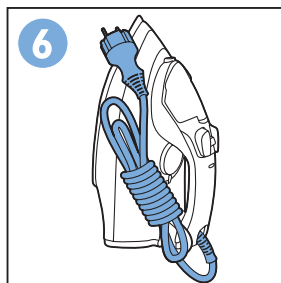
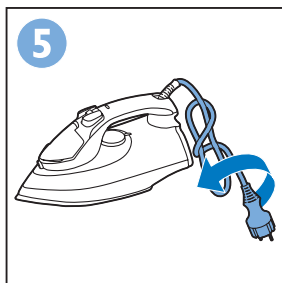
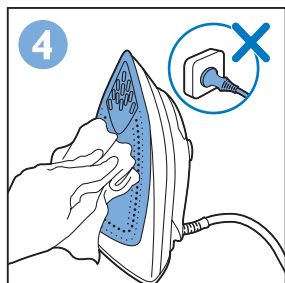
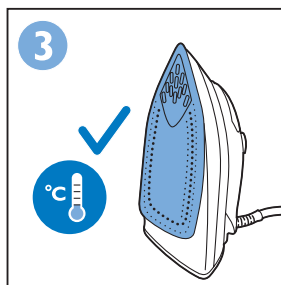
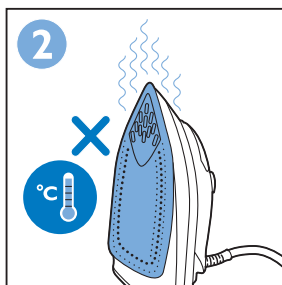
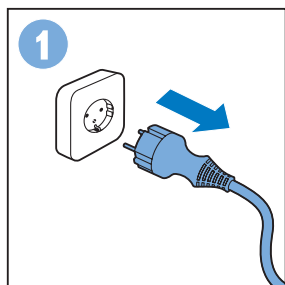
- EN** Descale every two weeks. Fill the water tank and heat the iron to 'MAX' temperature. Then, unplug and hold the iron over your sink. Push and hold the slide button to calc-clean while you shake the iron to flush out the water.
- BG** Премахвайте накипа на всеки две седмици. Напълнете резервоара за вода и загрейте ютията до температура "MAX". След това извадете щепсела от контакта и дръжте ютията над мивката. Натиснете и задръжте бутона за почистване на накип, като същевременно разклащате ютията, за да я промиете.
- CZ** Odstraňování vodního kamene provádějte každé dva týdny. Naplňte nádržku a zahřejte žehličku na teplotu „MAX“. Poté žehličku odpojte a podržte nad dřezem. Zatlačením a podržením bočního tlačítka proveďte odstranění vodního kamene. Zároveň z žehličky vytřepete vodu.
- EE** Eemaldage katlakivi iga kahe nädala järel. Täitke veepaak ja laske triikraual kuumeneda MAX-temperatuurini. Seejärel tõmmake pistik seinakontaktist välja ja hoidke triikrauda kraanikausi kohal. Vajutage ja hoidke katlakivi eemaldamise nuppu all, samal ajal vee väljauhtumiseks triikrauda raputades.
- HR** Kamenac uklanjajte svaka dva tjedna. Napunite spremnik za vodu i zagrijte glačalo do najviše temperature ("MAX"). Zatim iskopčajte glačalo i držite ga iznad sudopera. Gurnite i zadržite klizni gumb za uklanjanje kamenca istovremeno tresući glačalo kako biste izlili vodu.
- HU** Kéthetente végezzen vízkömentesítést. Töltse fel a víztartályt és melegítse fel a vasalót „MAX” hőmérsékletre. Ezután húzza ki a vasalót és tartsa a mosogató fölé. A vízkömentesítéshez tartsa lenyomva a csúszógombot, közben a vasalót rázza távolítsa el a vizet.
- KZ** Екі апта сайын қақтан тазартып тұрыңыз. Су ыдысын толтырып, үтіккі «MAX» (Ең жоғ.) температура деңгейіне қойып қыздырыңыз. Содан соң үтіккі розеткадан ажыратып, шұңғылшаның үстінен ұстаңыз. Сырғыту түймесін қақтан тазалау режиміне апарып тұрып, үтіккі шайқап суын төгіңіз.
- LT** Išvalykite kas dvi savaites. Pripildykite vandens bakelį ir nustatykite temperatūrą iki „MAX“ žymos. Tada išjunkite lygintuvą ir laikykite virš kriauklės. Paspauskite ir palaikykite nuspaudę slenkantį mygtuką, kad nuosėdos pasišalintų kartu su vandeniu tuo metu, kai kratote lygintuvą.
- LV** Atkaļņojiet gludekli reizi divās nedēļās. Piepildiet ūdens tvertni ar ūdeni un uzkarsējiet gludekli līdz maksimālajai temperatūrai. Pēc tam atvienojiet gludekli no elektrotīkla un turiet to virs izlietnes. Bīdīet un turiet slīdslēdzi Calc-Clean (atkaļņošanas) pozīcijā vienlaicīgi kratot gludekli, lai iztukšotu ūdens tvertni.
- PL** Kamień należy usuwać co dwa tygodnie. Napełnij zbiorniczek wody i rozgrzej żelazko do temperatury maksymalnej („MAX”). Następnie odłącz żelazko od gniazdka elektrycznego i trzymaj je nad zlewem. Naciśnij i przytrzymaj suwak w położeniu Calc-Clean, potrząsając żelazkiem, aby wyłąć wodę.

- RO** Îndepărtați calcarul la fiecare două săptămâni. Umpleți rezervorul de apă și încălziți fierul la temperatura maximă. Apoi scoateți aparatul din priză și țineți-l deasupra chiuvetei. Mențineți apăsat butonul glisant pentru a curăța calcarul în timp ce scuturați fierul pentru a elimina apa.
- RU** Проводите очистку от накипи каждые 2 недели. Наполните резервуар для воды и нагрейте утюг до максимальной температуры. Затем отключите утюг от сети и поднесите к раковине. Нажмите и удерживайте ползунковый переключатель в положении Calc-Clean, слегка потрясите утюг для удаления накипи.
- SK** Vodný kameň odstraňujte každé dva týždne. Naplňte zásobník na vodu a zohrejte žehličku na teplotu „MAX“. Potom žehličku odpojte a podržte ju nad umývadlom. Stlačte a podržte posuvné tlačidlo na odstraňovanie vodného kameňa a súčasne zo žehličky vytraste vodu.
- SI** Vodni kamen odstranjujte vsaka dva tedna. Napolnite zbiralnik za vodo in likalnik segrejte na najvišjo temperaturo. Nato likalnik odklopite in držite nad lijakom. Pridržite gumb za odstranjevanje vodnega kamna in stresajte likalnik, da iz njega odteče voda.
- YU** Očistite kamenac svake dve nedelje. Napunite rezervoar za vodu i zagrejte peglu na maksimalnu temperaturu. Zatim je isključite iz zidne utičnice i držite je iznad sudopere. Gurnite i zadržite klizno dugme da biste očistili kamenac tako što ćete tresti peglu kako bi iz nje izašla voda.
- UA** Видаляйте накип кожні два тижні. Наповніть резервуар для води та нагрійте праску до температури "MAX". Потім від'єднайте праску від мережі. Тримаючи праску над раковиною, посуньте кнопку-повзунок у положення Calc-Clean та утримуйте її, трясучи праскою, поки не виліється вода.





- EN** Cleaning and storage. Do not use steelwool, vinegar or any abrasive cleaning agent.
- BG** Почистване и съхранение. Не използвайте стоманена вълна, оцет или абразивен почистващ препарат.
- CZ** Čištění a skladování. Nepoužívejte drátěnku, ocet nebo abrazivní čisticí prostředky.
- EE** Puhastamine ja hoidmine. Ärge kasutage traatvilla, äädikat ega abrasiivseid puhastusvahendeid.
- HR** Čišćenje i spremanje. Nemojte koristiti čeličnu vunu, ocat ili abrazivna sredstva za čišćenje.
- HU** Tisztítás és tárolás. Ne használjon fém súrolószivacsot, ecetet és súroló tisztítószereket.
- KZ** Тазалау жөне сактау. Темір кырғышты, сірке суын немесе абразивті тазалау құралдарын пайдалануға болмайды.
- LT** Valymas ir saugojimas. Nenaudokite plieno kempinėles, acto ar bet kokių šiurkščių valymo priemonių.
- LV** Tīrīšana un uzglabāšana. Aizliegts izmantot tērauda vati, etiķi, kā arī jebkādu abrazīvu tīrāmos līdzekļus.
- PL** Czyszczenie i przechowywanie urządzenia. Nie używaj druciaków, octu ani żadnych środków ściernych.
- RO** Curățarea și depozitarea. Nu utilizați vată minerală, oțet sau orice agent de curățare abraziv.
- RU** Очистка и хранение. Не используйте металлическую мочалку, уксус и абразивные чистящие средства.
- SK** Čistenie a odkladanie. Nepoužívajte drôtenku, ocot ani drsné čistiace prostriedky.
- SI** Čiščenje in shranjevanje. Ne uporabljajte jeklene volne, kisa ali drugih jedkih čistilnih sredstev.
- YU** Čišćenje i odlaganje. Nemojte da koristite čeličnu vunu, sircé niti bilo koje drugo abrazivno sredstvo za čišćenje.
- UA** Чищення та зберігання. Не використовуйте сталеві губки, оцет та інші абразивні засоби для чищення.





Problem	Possible cause	Solution
EN		
The iron does not produce steam.	The steam position is set to 0.	Set the steam position to ☁ or ☂.
The iron leaks	The water tank is filled beyond its capacity	Do not fill the water tank beyond the 'MAX' symbol.
The steam boost function does not work properly.	You have used the steam boost function too often with not enough intervals.	Temporarily keep the iron horizontal before you use the steam boost function again.
Flakes and impurities leak from the soleplate during ironing.	Hard water forms flakes inside the soleplate.	Use the calc-clean function until all flakes and impurities have been disposed of.
Water spots appear on the garment during ironing.	Steam has condensed onto the ironing board. If the underside of the ironing board is wet, wipe it dry with a piece of dry cloth.	Occasionally iron wet spots without steam in order to dry them. To prevent steam from condensing onto the ironing board, use an ironing board with a wire mesh top.

Проблем	Вероятна причина	Решение
BG		
Ютията не подава пара.	Регулаторът на парата е в положение 0.	Поставете регулатора на парата в положение ☁ или ☂.
Има изтичане от ютията.	Резервоарът за вода е напълнен над вместимостта му.	Не пълнете водния резервоар над знака "MAX".
Функцията за парен удар не работи правилно.	Използвали сте функцията за допълнителна пара твърде често с недостатъчни интервали.	Временно оставете ютията хоризонтална, преди да използвате отново функцията за допълнителна пара.
По време на гладене от гладещата плоча падат люспици и нечистотии.	Твърдата вода образува люспици в гладещата плоча.	Използвайте функцията за премахване на накип, докато изпадат всички люспици и нечистотии.
Върху дрехата се появяват водни петна по време на гладене.	Има кондензация на пара върху дъската за гладене. Ако дъската за гладене е мокра от долната страна, избършете я с парче сух плат.	Гладете върху мокрите петна от време на време без пара, за да ги изсушите. За да не допуснете кондензация на пара върху дъската за гладене, използвайте дъска за гладене с мрежесто покритие.

Problém	Možná příčina	Řešení
CZ		
Žehlička neprodukuje páru.	Pozice volby páry je nastavena na 0.	Nastavte pozici volby páry do polohy ☁ nebo ☂.
Žehlička netěsní.	Nádržka na vodu je naplněna nad kapacitu.	Nepřlíte nádržku na vodu nad úroveň značky „MAX“.
Funkce parního rázu správně nefunguje.	Funkci parního rázu jste používali příliš často bez dostatečných přestávek.	Před dalším použitím funkce parního rázu držte žehličku dočasně ve vodorovné poloze.
Během žehlení unikají z žehlicí plochy šupinky a nečistoty.	Šupinky se vytvářejí kvůli nadměrně tvrdé vodě.	Použijte funkci odstraňování vodního kamene a odstraňte nečistoty a šupinky.
Při žehlení se na oděvu objevují mokré skvrny.	Na žehlicím prkně z kondenzovala pára. Pokud je žehlicí prkno vlhké, otřete je dosucha suchým hadříkem.	Odstranění vlhkých skvrn proveďte tak, že je příležitostně vyžehlte žehličkou. Abyste zabránili kondenzaci páry na žehlicím prkně, použijte žehlicí prkno s drátěnou síťovinou.

Probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
EE		
Triikrauaust ei tule auru.	Aururegulaator on seadistatud asendisse 0.	Seadistage aururegulaator asendisse ☁ või ☂.
Triikraud lekitab.	Veepaak on täidetud üle lubatud piiri.	Ärge kunagi täitke veepaaki üle MAX-tähist.
Lisaauru funktsioon ei tööta korralikult.	Te olete kasutanud lisaauru funktsiooni liiga tihti, ilma piisavate vaheaegadeta.	Enne lisaauru funktsiooni uuesti kasutamist hoidke triikrauda mõnda aega horisontaalasendis.
Katklavi helbed ja mustus väljuvad triikimise ajal triikraua tallast.	Kare vesi tekitab triikraua tallas katklavi helbeid.	Kasutage katklavi eemaldamise funktsiooni, kuni kõik helbed ja mustus on kadunud.
Triikimise ajal ilmuvad riidele märgjad plekid.	Triikimislauale on kondenseerunud aur. Kui triikimislauda alaosa on märg, kuivatage seda kuiva lapiga.	Aeg-ajalt triikige märgi laiike kuivatamiseks ilma auruta. Et hoida ära auru triikimislauale kondenseerumist, kasutage triikimislauda, millel on armatuurist ülaosa.

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
HR		
Glačalo ne proizvodi paru.	Postavka za paru postavljena je na 0.	Postavku pare postavite na ☁ ili ☂.
Iz glaćala curi voda.	Spremnik za vodu previše je napunjen.	Nemojte puniti spremnik za vodu iznad simbola "MAX".
Funkcija mlaza pare ne radi ispravno.	Prečesto ste koristili funkciju mlaza pare uz nedovoljne intervale između korištenja.	Prije ponovnog korištenja funkcije mlaza pare privremeno zadržite glaćalo u vodoravnom položaju.
Prilikom glaćanja komadići kamenca i prljavština izlaze iz površine za glaćanje.	Tvrda voda stvara kamenac unutar površine za glaćanje.	Koristite funkciju za uklanjanje kamenca sve dok ne izađu svi komadići kamenca i prljavština.
Za vrijeme glaćanja na odjeći se pojavljuju vlažne mrlje.	Para se kondenzirala na dasci za glaćanje. Ako je donja strana daske vlažna, obrišite je suhom krpom.	Vlažna mjesta s vremena na vrijeme izglaćajte kako bi se osušila. Kako biste spriječili kondenziranje pare na dasci, koristite dasku sa žičanom mrežom.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
HU		
A vasaló nem termel gőzt.	A gőzszabályzó 0 fokozatban van.	Állítsa a gőzvezérlő gombot a ☁ vagy ☂ pozícióba.
A vasalóból folyik a víz.	A víztartályban túl sok víz van.	Ne töltse a víztartályt a „MAX.” jelzés fölé.
A gőzlövet funkció nem működik megfelelően.	Túl gyakran, pihentetés nélkül használta a gőzlövet funkciót.	Mielőtt ismét használná a gőzlövet funkciót, kis ideig tartsa a vasalót vízszintesen.
Vasalás közben vízkőlerakódások és szennyeződések távoznak a vasalótálpból.	A kemény víz vízkőlerakódásokat képez a vasalótálp belsejében.	A vízkőmentesítő funkcióval távolítsa el az összes vízkőlerakódást és szennyeződést.
Vasalás közben nedves foltok jelennek meg ruhán.	Gőz csapódik le a vasalóállványon. Ha a vasalódeszka nedves, törölje meg száraz ruhával.	A nedves foltokat időről időre gőzölés nélküli vasalással szárítsa fel. A gőz nem csapódik le a vasalódeszkára, ha dróthálós vasalódeszkat használ.

M□селе	Ы□тимап себебі	Шешімі	
KZ	<p>Үтік бу шығармайды.</p> <p>Үтіктен су тамшылайды.</p> <p>Буды күшейту функциясы дұрыс жұмыс істемейді.</p> <p>Үтіктеп жатқанда, үтіктің табанынан қақтар мен қалдық заттар түседі.</p> <p>Үтіктеп жатқанда, киім үстінде су дақтары пайда болады.</p>	<p>Бу позициясы 0 мәніне орнатылған.</p> <p>Су ыдысына артық су құйылған.</p> <p>Буды күшейту функциясын тым қысқа аралықпен өте жиі пайдаланғансыз.</p> <p>Қатты су пайдаланғаннан үтік табанында қақ пайда болады.</p> <p>Бу үтіктеу тақтасында суға айналған.</p> <p>Егер үтіктеу тақтасының астыңғы жағы су болса, оны құрғақ шүберекпен сүртіп кептіріңіз.</p>	<p>Бу позициясын ☞ немесе ☞ күйіне орнатыңыз.</p> <p>Су ыдысына «MAX» (Ең жоғ.) көрсеткішінен асырып су құюға болмайды.</p> <p>Буды күшейту функциясын қайта пайдаланбас бұрын, үтікті уақытша көлденең жерге қойыңыз.</p> <p>Қақтар мен қалдық заттар толық шыққанша қақ тазалау функциясын пайдаланыңыз.</p> <p>Су дақтарын кетіру үшін оларды бусыз үтіктеңіз.</p> <p>Бу үтіктеу тақтасында суға айналмауы үшін, үсті сым тордан жасалған үтіктеу тақтасын қолданыңыз.</p>

Problema	Galima priežastis	Sprendimas
LT	<p>Garų regulatorius nustatytas ties „0“.</p> <p>Vandens bakelyje yra per daug vandens.</p> <p>Jūs per dažnai naudojote garų srovės funkciją.</p> <p>Dėl kieto vandens lygintuvo pado viduje susidarė apnašų.</p> <p>Garai susikondensavo ant lyginimo lentos.</p> <p>Jei apatinė lyginimo lentos pusė drėgna, nušluostykite ją sausu skudurėliu.</p>	<p>Nustatykite garų regulatorių ties ☞ arba ☞.</p> <p>Pildami į bakelį vandens, neviršykite „MAX“ žymos.</p> <p>Laikiniai palaikykite lygintuvą horizontalioje padėtyje prieš vėl pradėdami naudoti garų srovės funkciją.</p> <p>Naudokite nuosėdų šalinimo funkciją tol, kol visi nešvarumai ir apnašos bus pašalinti.</p> <p>Norėdami išdžiovinti drėgnas dėmes, karts nuo karto palyginkite jas be garų.</p> <p>Kad garai nesikondensuotų ant lyginimo lentos, naudokite lyginimo lentą su vieliniu tinkleliu viršuje.</p>

Problēma	Iespējamais iemesls	Risinājums
LV	<p>Izvēlētais tvaika režīms ir 0.</p> <p>Ūdens tvērtne ir iepildīts pārāk daudz ūdens.</p> <p>Papildu tvaika funkcija ir izmantota pārāk bieži ar pārāk īsiem pārtraukumiem.</p> <p>Ciets ūdens veido plēksnes gludināšanas virsmas iekšpusē.</p> <p>Uz gludināmā dēļa ir kondensējies tvaiks.</p> <p>Ja gludināmā dēļa otra puse ir mitra, noslaukiet to ar sausu drāniņu.</p>	<p>Izvēlieties tvaika režīmu ☞ vai ☞.</p> <p>Nepārsniedziet maksimālā līmeņa atzīmi MAX.</p> <p>Pirms papildu tvaika funkcijas atkārtotas lietošanas īslaicīgi paturiet gludekli horizontāli.</p> <p>Izmantojiet Calc-Clean funkciju, līdz visas plēksnes un netīrumi ir likvidēti.</p> <p>Lai izžvētu slapjos plankumus, laiku pa laikam gludiniet tos, neizmantojot tvaiku.</p> <p>Lai novērstu tvaika kondensēšanos uz gludināmā dēļa, izmantojiet gludināmo dēli ar pārklāju.</p>

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie	
PL	Żelazko nie wytwarza pary.	Regulator pary jest ustawiony na wartości 0.	Ustaw regulator pary w pozycji ☞ lub ☛.
	Z żelazka wycieka woda.	Zbiorniczek wody jest wypelniony powyżej swojej pojemności.	Nie nalewaj wody powyżej symbolu „MAX”.
	Funkcja silnego uderzenia pary nie działa prawidłowo.	Funkcja silnego uderzenia pary była używana zbyt często bez wystarczających przerw.	Zanim ponownie użyjesz funkcji silnego uderzenia pary, na pewien czas umieść żelazko w pozycji poziomej.
	Podczas prasowania ze stopy żelazka wydostają się zanieczyszczenia.	Twarda woda powoduje tworzenie się osadów wewnątrz stopy żelazka.	Użyj funkcji Calc-Clean, aby usunąć wszystkie zanieczyszczenia.
	Podczas prasowania na ubraniach pojawiają się mokre plamy.	Para skrapla się na desce do prasowania. Jeśli powierzchnia deski do prasowania jest mokra, wytrzyj ją suchą szmatką.	Przez jakiś czas prasuj plamy bez użycia pary, aby je wysuszyć. Aby uniknąć skraplania się pary na powierzchni deski do prasowania, korzystaj z deski z siatką drucianą na wierzchu.

Problemă	Cauză posibilă	Soluție	
RO	Aparatul nu produce abur.	Poziția pentru abur este setată la 0.	Setați poziția pentru abur la ☞ sau la ☛.
	Fierul prezintă scurgeri.	Rezervorul de apă este umplut peste capacitatea sa.	Nu umpleți rezervorul de apă peste simbolul „MAX”.
	Funcția pentru jet de abur nu funcționează corect.	Ați utilizat funcția de jet de abur prea des cu intervale insuficiente.	Menționați temporar fierul orizontal înainte de a utiliza din nou funcția de jet de abur.
	Din talpă se scurg coji și impurități în timpul călcării.	Apa dură formează depuneri de calcar în interiorul tălpii.	Utilizați funcția de detartrare până când se elimină toate cojile și impuritățile.
	Apar pete de apă pe articolul de îmbrăcăminte în timpul călcării.	Aburul s-a condensat pe masa de călcat. Dacă partea de sub masa de călcat este udă, uscați-o cu o cârpă uscată.	Călcați din când în când fără abur petele umede pentru a le usca. Pentru a preveni condensarea aburului pe talpa fierului de călcat, utilizați talpă cu o protecție de tip plasă.

Проблема	Возможная причина	Способы решения	
RU	Утюг не вырабатывает пар.	Регулятор пара установлен в положение "0".	Установите регулятор пара в положение ☞ или ☛.
	Утюг протекает.	Резервуар для воды наполнен выше отметки максимального уровня.	Не заполняйте резервуар для воды выше отметки MAX.
	Функция "Паровой удар" работает неправильно.	За последнее время функция "Паровой удар" использовалась слишком часто.	Установите утюг в горизонтальное положение перед следующим использованием функции "Паровой удар".
	Во время глажения из отверстий в подошве утюга появляются хлопья и посторонние частицы.	Из-за использования жесткой воды внутри подошвы утюга образуется накипь.	Используйте функцию очистки от накипи для удаления хлопьев и посторонних частиц.
	Во время глажения на одежде появляются мокрые пятна.	Пар скопился на гладильной доске в виде конденсата. Если намочла обратная сторона гладильной доски, вытрите ее сухой тканью.	Прогладьте влажные пятна утюгом несколько раз, отключив функцию подачи пара. Для предотвращения конденсации пара на гладильной доске пользуйтесь доской с проволочной подставкой.

Problém	Možná příčina	Riešenie
SK	Žehlička nevytvára paru.	Ovládanie naparovania je nastavené do polohy 0.
	Zo žehličky uniká voda.	Zásobník na vodu je naplnený viac, než je jeho kapacita.
	Funkcia prídavného prúdu pary nefunguje správne.	Funkciu prídavného prúdu pary ste používali príliš často v priebehu veľmi krátkeho času.
	Počas žehlenia z otvorov v žehliacej ploche unikajú usadeniny a nečistoty.	Tvrdosť používanej vody spôsobuje vznik usadenín.
	Na odevy sa počas žehlenia objavujú mokré miesta.	Na žehliacej doske sa skondenzovala vodná para.
		Ak je spodná strana žehliacej dosky mokrá, utrite ju suchou tkaninou.
		Nastavte ovládanie naparovania do polohy ☁ alebo ☁☁.
		Zásobník na vodu naplňte najviac po symbol „MAX“.
		Skôr ako znovu použijete funkciu prídavného prúdu pary, podržte na chvíľu žehličku vo vodrovnej polohe.
		Pomocou funkcie odstránenia vodného kameňa odstráňte všetky usadeniny a nečistoty.
		Mokré miesta vysušte prežehlením bez naparovania.
		Aby ste predišli zrážaniu pary na žehliacej doske, používajte žehliacu dosku, ktorej vrchná časť je vyrobená z drôtovej sieťky.

Težava	Možni vzrok	Rešitev
SI	Likalnik ne oddaja pare.	Položaj pare je nastavljen na 0.
	Likalnik pušča.	V zbiralnik za vodo ste nalili preveč vode.
	Funkcija za izpust pare ne deluje pravilno.	Funkcija za izpust pare ste uporabljali preogosto in v premalo intervalih.
	Med likanjem iz likalne plošče uhajajo nečisti delci in delci vodnega kamna.	Zelo trda voda povzroči nastajanje vodnega kamna v likalniku.
	Med likanjem so deli oblačil mokri.	Para je kondenzirala na likalni deski.
		Če je spodnja stran likalne deske mokra, jo obrišite s suho krpo.
		Položaj pare nastavite na ☁ ali ☁☁.
		Zbiralnika za vodo ne napolnite prek oznake „MAX“.
		Preden ponovno uporabite funkcijo za izpust pare, likalnik za kratek čas pridržite vodoravno.
		Uporabljajte funkcijo za odstranjevanje vodnega kamna, dokler niso odstranjeni vsi nečisti delci in delci vodnega kamna.
		Mokre madeže občasno polikajte brez pare, da jih posušite.
		Da bi preprečili kondenzacijo na likalni plošči, uporabljajte likalno ploščo z mrežasto površino.

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
YU	Pegla ne proizvodi paru.	Kontrola pare je postavljena u položaj 0.
	Tečnost curi iz pegle.	Rezervoar za vodu je prepunjen.
	Funkcija za dodatnu količinu pare ne radi pravilno.	Previše često ste koristili funkciju za dodatnu količinu pare i niste ostavljali dovoljno dugačke intervale između.
	Ljuspice i prljavština ispadaju iz grejne ploče tokom pegljanja.	Tvrda voda uzrokuje stvaranje kamenca unutar grejne ploče.
	Vlažne mrlje pojavljuju se na odeći tokom pegljanja.	Para se kondenzovala na dasci za pegljanje.
		Ukoliko je unutrašnja strana daske za pegljanje vlažna, obrišite je suvom tkaninom.
		Postavite kontrolu pare u položaj ☁ ili ☁☁.
		Nemojte da punite rezervoar za vodu iznad oznake „MAX“.
		Privremeno postavite peglu u horizontalni položaj pre nego što ponovo upotrebite funkciju za dodatnu količinu pare.
		Koristite funkciju za čišćenje kamenca dok ne uklonite sve ljuspice i prljavštinu.
		Povremeno peglajte vlažne mrlje bez pare kako biste ih osušili.
		Da biste sprečili kondenzovanje pare na dasci za pegljanje, koristite dasku sa površinom od žičane mrežice.

Проблема	Можлива причина	Вирішення
<p>UA З праски не виходить пара.</p> <p>З праски витікає вода.</p> <p>Функція подачі парового струменя не працює належним чином.</p> <p>Під час прасування із підшови виходять частинки накипу та інші забруднення.</p> <p>Під час прасування на одязі з'являються плями від води.</p>	<p>Регулятор пари встановлено в положення "0".</p> <p>Резервуар для води наповнено вище максимального рівня.</p> <p>Ви використовували функцію подачі парового струменя надто часто, роблячи недостатньо тривалі перерви.</p> <p>Жорстка вода створює накип у підшові.</p> <p>На прасувальній дошці сконденсувалася пара.</p> <p>Якщо прасувальна дошка знизу зволожилась, протріть її сухою ганчіркою.</p>	<p>Встановіть регулятор пари в положення ☞ або ☛.</p> <p>Не наповнюйте резервуар для води вище позначки "MAX".</p> <p>Перед тим як знову використовувати функцію подачі парового струменя, тимчасово потримайте праску в горизонтальному положенні.</p> <p>Використовуйте функцію Calc-Clean, поки не буде видалено весь накип та інші забруднення.</p> <p>Щоб висушити ці плями, час від часу проводьте по них праскою, не використовуючи пари.</p> <p>Для запобігання конденсації пари на прасувальній дошці, використовуйте прасувальну дошку з дротовою сіткою.</p>





Specifications are subject to change without notice.
©2011 Koninklijke Philips Electronics N.V.
All rights reserved.

Document order number: 4239.000.7879.1

